

Artifizielle Gartenanlagen = Jardins artificiels = Artificial gardens

Autor(en): **Kratochwill, Sepp**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **32 (1993)**

Heft 3: **Landschaftsarchitektur in Österreich = Architecture paysagère en Autriche = Landscape architecture in Austria**

PDF erstellt am: **16.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-137163>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Artifizielle Gartenanlagen

Sepp Kratochwill,
Ing. Landschaftsarchitekt ÖGLA, Wien

Jardins artificiels

Sepp Kratochwill,
ing. architecte-paysagiste ÖGLA, Vienne

Artificial gardens

Sepp Kratochwill,
Ing. landscape architect ÖGLA, Vienna

Angesichts der Not und des Elends in vielen Teilen der Welt mag es anmassend sein, einen Beitrag über «artifizielle» Gartenanlagen zu schreiben.

Bei Betrachtung der Geschichte war es doch immer so, dass Armut und Kunst ein offensichtlich heiratsfähiges Paar waren. Was könnten wir heute bewundern, hätten die Renaissance- und Barockfürsten ihre grossartigen Anlagen weder entwerfen noch bauen lassen. Sie hatten ihren Reichtum jedenfalls immer auf Kosten des Volkes zusammengetragen. Zuweilen konnten sie sich deshalb auch gönnerhaft gebärden und grosse Künstler an ihren Schlössern, deren Wänden und Decken und in ihren Gärten werken lassen.

En présence du malheur et de la misère qui frappent de nombreuses régions du monde, il peut paraître arrogant d'écrire un article sur les jardins «artificiels».

En considérant l'histoire, il est évident que la pauvreté et l'art ont toujours fait bon ménage. Que pourrions-nous admirer aujourd'hui si les princes de la Renaissance et du baroque n'avaient pas projeté et aussi fait construire leurs magnifiques installations. Il n'en demeure pas moins qu'ils ont toujours accumulé leur richesse aux dépens du peuple. Ils pouvaient donc bien, de temps à autre, se conduire en protecteur et laisser de grands artistes œuvrer sur les murs et les plafonds de leurs châteaux ou dans leurs jardins.

In view of the poverty and wretchedness to be encountered in many parts of the world, it may be somewhat presumptuous to present an article on "artificial" gardens.

If one takes a look at history, it has always been the case that poverty and art were an apparently marriageable pair. What would we have to admire today if Renaissance and Baroque princes had their magnificent gardens neither designed nor constructed. At all events, they had always gathered their wealth at the expense of ordinary people. They were therefore able, from time to time, to also behave patronisingly and have great artists to work in their palaces, decorating their walls and ceilings, and their gardens.

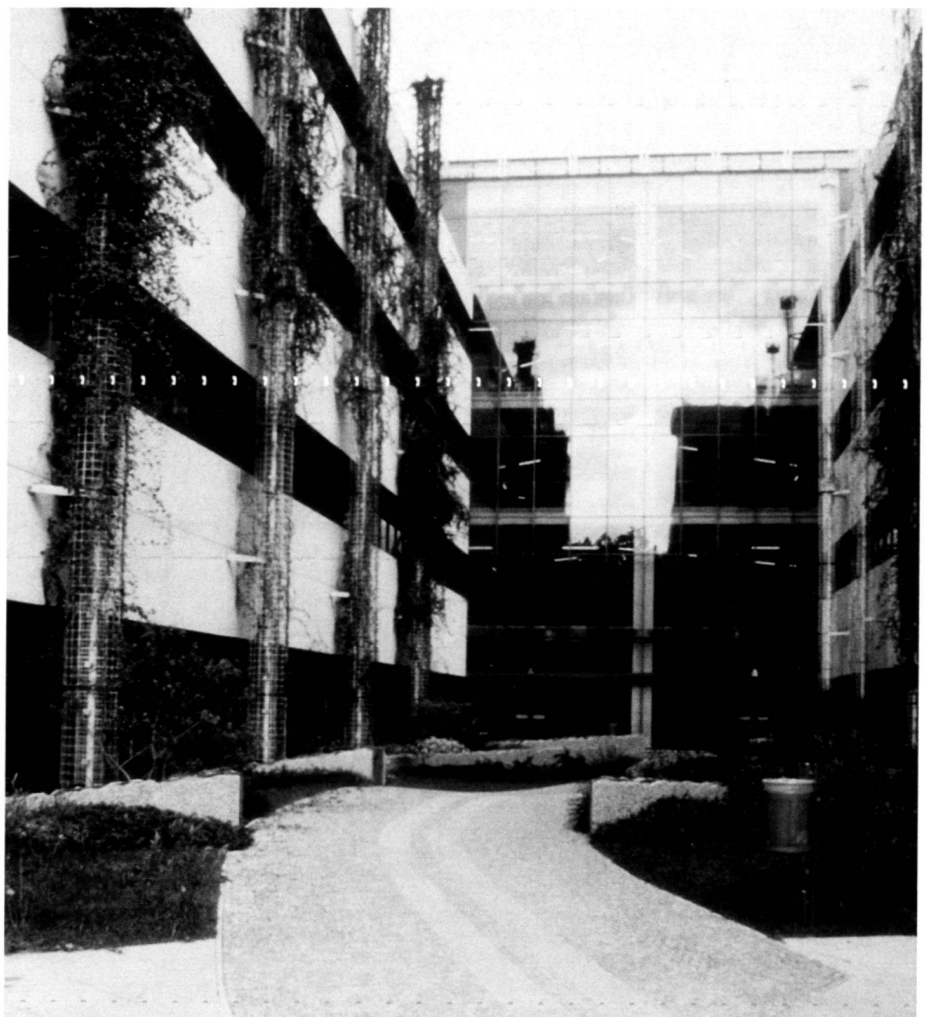


Abb. 1: Gartenhof im neuen Wiener Allgemeinen Krankenhaus. Fotos: Kratochwill

Fig. 1: Cour aménagée dans le nouvel hôpital général de Vienne.

Fig. 1: Garden courtyard in Vienna General Hospital.

Und heute? Fast könnte man geneigt sein, vergangenen Zeiten nachzutruern. Der Golfplatz wird zum Nachfolger des englischen Gartens, der Vorstadtpark in der Grossstadt zum abgewrackten Barockgarten des Arbeiters.

An dieser Stelle könnte man zum Schluss kommen, dass die Gartenkunst der Zeitgeschichte anheimgefallen ist, ihre geheimnisvolle Aura nur mehr für Eingeweihte aus alten Stichen erkennbar bleibt. Bemerkenswert, dass die öffentliche Hand offenbar nicht weiss, dass «Kunst am Bau» auch durch Gartenkunst erfüllt werden kann, weil dennoch die mageren Kunstbudgets zusätzlich für Skulpturen, Wandschmuck und sonstige Beigaben ausgeschöpft werden. Man könnte meinen, die öffentliche Hand habe das Wort Gartenkunst als Gebrauchswort verboten, dorthin, wo es langsam zu zerfallen beginnt, in das Lexikon, wo dann die Worte Garten und Kunst einzeln stehen. Unter Kunst kann man dann zum Beispiel Kochkunst lesen.

Aber nein, wie zum Trotz finden sich immer wieder Nischen mit Menschen darin, die meinen, dass sich Gartengestaltung nicht allein in Erdigem, Pflanzlichem und Industriellem erschöpfen darf und kann. Einige Beispiele wollen sich hier vorstellen.

Die Gartenkunst lebt, wenn zum Beispiel auf einem Dach im neuen Allgemeinen Krankenhaus Wien ein Gartenhof geformt wird (Abb. 1). Mit weiten Schwüngen zieht ein Weg aus zweifarbigem Kleinstein durch das Geviert der Objekte wie die verästelte Schlinge eines Flusses. Er hebt und senkt sich in weichen Wellen. Querend, als ob sie den Garten zusammenhalten wollten, verlaufen plattgeschliffene Steinfächer aus Marmor und Granit in verschiedenen Farbstufen. Ihre Oberkanten sind rauh gewellt, als ob sich der Wind in ihnen kräuselte. Spartanisch die Bepflanzung mit wenigen Sträuchern, in ihrem Vorland Blütenstauden –

Qu'en est-il aujourd'hui? On pourrait être enclin à regretter les temps passés. Le terrain de golf succède au jardin anglais et le parc des faubourgs d'une grande ville devient le jardin baroque dégradé de l'ouvrier.

La conclusion s'impose presque que l'art du jardin d'agrément de l'histoire contemporaine est tombé dans l'oubli et que son aura mystérieuse ne reste perceptible que pour les initiés sur d'anciennes gravures.

Apparemment, les autorités ne savent pas que l'art du jardin peut être en même temps «l'art dans la construction», puisque les budgets déjà assez maigres sont encore épuisés pour des sculptures, des décors muraux ou autres ajouts. On serait tenté de croire que les autorités ont banni le terme «art du jardin» du vocabulaire courant et l'ont relégué là où il commence à se dégrader, dans le dictionnaire, et où les mots jardin et art figurent séparément. Sous art, on lit par exemple art culinaire.

N'exagérons rien! Car, en dépit de tout, on retrouve toujours quelque oasis où les gens qui y vivent pensent que l'aménagement des jardins ne doit et ne peut pas se réduire à la terre, aux plantes et à une industrie.

Quelques exemples demandent à être présentés.

L'art du jardin vit, par exemple, quand un est créé sur le toit du nouvel «Allgemeines Krankenhaus» à Vienne (fig. 1). Un chemin au pavement bicolore traverse en larges mouvements le carré, comme le lacet ramifié d'une rivière. Il monte et descend en vagues douces. Sur un axe transversal, le marbre et le granit de différentes nuances, posé en éventail, semble vouloir souder le jardin. La surface est ondulée et rugueuse comme si elle se ridait sous le vent. Les plantations y sont spartiates: peu d'arbrisseaux précédés de sous-arbrisseaux à fleurs: taches de couleurs. Les énormes corbeilles verticales en fil de fer soudé par points qui

And nowadays? One might almost be tempted to mourn past times. The golf course is becoming the successor of the English garden, the suburban park in the city the workers' wrecked baroque garden.

At this point, one could draw the conclusion that horticulture has fallen prey to contemporary history, its mysterious aura being now only recognisable for initiates from old engravings. The remarkable thing is that public authorities apparently do not know that "Art in Buildings" can also be fulfilled by garden art, because the meagre budgets for art are nevertheless exhausted additionally for sculptures, wall decorations and other additions. One might almost think that public authorities had banned the use of the term garden art in ordinary use to where it begins to slowly disintegrate, to the dictionary, where the words garden and art are then to be found separated. Under art it is then possible to find, e.g. art of cooking.

But no, as if in defiance, there are always niches to be found containing people who are of the opinion that garden design is not and cannot just be a matter of earth, plants and industry.

Some examples want to be presented here.

Garden art is alive when, for example, a garden courtyard is created on a roof of the Allgemeines Krankenhaus hospital complex in Vienna (fig. 1). In broad sweeps, a path made of two-coloured small stones leads through the quadrangle of objects like the widely branching loops of a river. It rises and falls in gentle waves. Crossing, as if they want to hold the garden together, run smoothly ground stone fans made of marble and granite in various colour tones. Their top surfaces are corrugated roughly as if the wind had ruffled them. The planting is spartan with a few shrubs, in the foreland flowering shrubs – splashes of colour. Massive are the vertical baskets made of

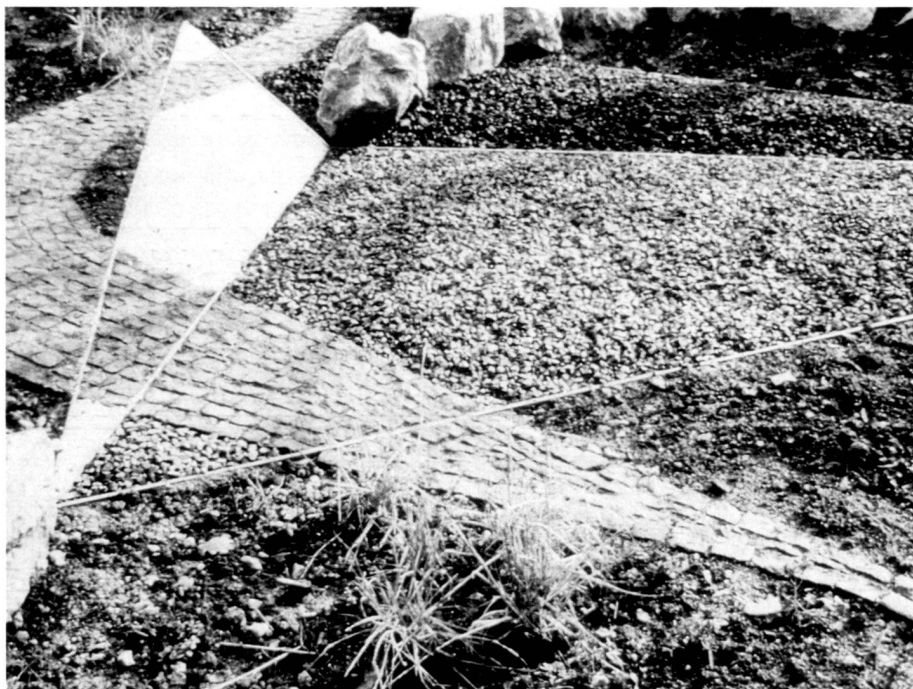


Abb. 2, links: Reihenhaus – Vorgarten.
Abb. 3, rechts: Stützwand.

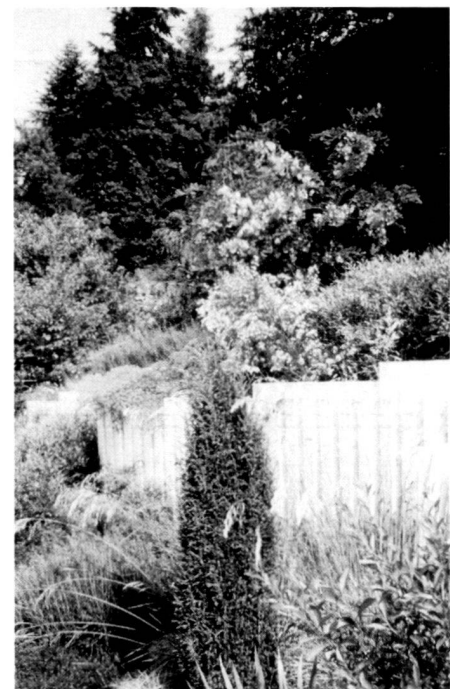


Fig. 2, à gauche: Maison en rangée – jardin.
Fig. 3, à droite: Paroi de soutien.

Fig. 2, left: Terraced house – front garden.
Fig. 3, right: Supporting wall.

Farbkleckse. Mächtig die das Dach überragenden, vertikalen Rankkörbe aus punktgeschweisstem Draht. Mit ihrer Hilfe erhebt sich der Knötlich drei Geschosse über den Boden und nimmt dem Raum seine Enge.

Der kleine Vorgarten eines Reihenhauses wird zum Bild aus Pflanzen, Metall, Natursteinen und Kiesen verschiedener Steinarten (Abb. 2). In seinem Zentrum liegt ein Dreieck, leicht pyramidal erhöht, das die Diagonalen des kleinen Raumes aufnimmt. Granit, Marmor und Serpentin bestimmen die farblichen Abstimmungen seines Inhalts und verändern ihre Farben bei Nässe. Grobe, ungeschlachte Kalksteinstücke mäandern in das Dreieck und wieder heraus und werden sich bald beemoosen, ebenso wie eine Schlinge aus Porphyrkleinsteinen.

Selbst Stützelemente können neben ihrer Sachlichkeit in ein künstlerisches Gewand schlüpfen (Abb. 3). Diese «Stützwand» besteht aus vielen Einzelelementen verschiedener Höhe, aber gleicher Dimension. Verwendet wurde pulverbeschichtetes Stahlformrohr. Die Abstände zwischen den Formteilen lassen je nach Sonnenstand ein heftiges Spiel zwischen Licht und Schatten zu. Die Zwischenräume sind hangseits mit Rundsotter ausgeschichtet. Das ankommende Oberflächenwasser kann allorten durch die Wand austreten. An den Knickpunkten wird die Schotterichtung durch Leuchtelemente ersetzt und gibt der Wand abends etwas Geheimnisvolles.

Der japanische Auftraggeber hatte sich ausbedungen, dass es «österreichische» Höfe sein müssten, die da entworfen werden. Das war die eine Seite (Abb. 4). Die

descendent du toit aident la renouée à grimper jusqu'au troisième étage et donnent de l'ampleur à l'espace.

Le jardinet d'une maison en rangée forme un tableau de plantes, métal, pierres naturelles et graviers de différentes sortes (fig. 2). Au centre, un triangle légèrement pyramidal reprend les diagonales du petit espace. Granit, marbre et serpentine déterminent les nuances de son contenu et changent de couleur à l'état mouillé. De grossiers morceaux de pierre à chaux viennent tracer des méandres dans le triangle. La mousse ne tardera pas à les couvrir, de même qu'elle couvrira le lacet pavé de porphyre.

Les éléments-support peuvent, malgré leur caractère pratique, passer de beaux atours (fig. 3). Ce «mur de soutènement» consiste en nombreux éléments individuels de différente hauteur mais de même dimension. On s'est servi de tubes en acier enduit. Suivant la position du soleil, les intervalles entre les différents éléments s'animent d'un ardent jeu de lumière et d'ombre. Les espaces intermédiaires ont été aplanis, côté talus, à l'aide de gravier. L'eau de surface peut s'écouler n'importe où par le mur. Aux points d'angle, des éléments d'éclairage remplacent la couche de gravier et donnent au mur un aspect mystérieux le soir venu.

Le mandant japonais avait posé comme condition que le projet prévoie des cours «autrichiennes». Ce n'était que l'un des aspects (fig.4). L'autre était de nature financière et la charge que l'entretien des cours devait être entièrement extensif. Assez d'obligations donc pour jeter le crayon dans la prochaine poubelle! Mais le défi demandait à être relevé et c'est

spot-welded wire for climbing plants protruding from the roof. With their help, the knotgrass rises up three storeys above the ground, taking away the narrowness of the area.

The small front garden of a ribbon house becomes a picture of plants, metal, natural stones and gravels from various types of stone (fig. 2). At its centre lies a triangle, slightly raised in pyramid form, taking up the diagonal lines of the small space. Granite, marble and serpentine determine the coordination of the colours of its contents, with changes of colour when wet.

Massive, rough chunks of limestone meander into the triangle and out again and will soon be covered in moss, just like a loop made of small porphyry stones.

Even support elements can slip into an artistic robe in addition to their functionalism (fig. 3). This "supporting wall" consists of many individual elements or various heights but of the same dimension. Powder-coated moulded steel tube was used. The spaces between the moulded parts permit a powerful interplay between light and shadow depending on the position of the sun. On the slope side, the intermediate spaces are smoothed out with round ballast. The surface water arriving can pass through the wall everywhere. At the salient points, the ballast coating is replaced by lighting elements, giving the wall something mysterious about it in the evening.

The Japanese client had insisted that it had to be "Austrian" courtyards which are designed there. That was one side (fig. 4). The other side was of a financial nature and the condition that the courtyards had



Abb. 4: Innenhof.

Fig. 4: Cour intérieure.

Fig. 4: Inner courtyard.

andere Seite war finanzieller Natur und die Auflage, dass die Höfe völlig pflegeintensiv sein müssten. Genug Auflagen, um den Entwurfsstift im nächsten Mülleimer zu deponieren. Aber, die Aufgabe reizte dennoch, und so entstand eine Symbiose aus industriellen Betonformsteinen, verschiedenen Kiesen, gebranntem Ton und wenigen Pflanzen. Eine schräg in den Hof gestellte Installation mit dem rechten Winkel des Objektes, aber doch von diesem abweichend.

Alle bisher vorgestellten Beispiele sind Teile landschaftsplanerischer oder gartenkünstlerischer Aufträge, die in den letzten fünf Jahren entstanden sind.

Deshalb soll abschliessend noch das Konzept zu einem Park in Wien vorgestellt werden (Abb. 5).

Ausgangspunkt ist ein aus der Wiener Gründerzeit stammender Park, der zuletzt durch den U-Bahn-Bau stark in Mitleidenschaft gezogen wurde. Der Park selbst ist umgeben von Wohnquartieren mit sehr hohem Ausländer- und Kinderanteil. Der Park, soweit er als Vorentwurf, vorliegt, gliedert sich in drei Teile: den Spiel- und Sportbereich mit dem kleinen, abgesenkten Spielfeld, das schräge Wände aufweist; den ruhigen Teil mit den Zonen für Mütter und Kinder, für Senioren und mit einem Hundeparcours. Die Zonen sind durch Gehwege voneinander abgesetzt. Ein Drittel der weiteren Parkfläche wird von einer vielgestaltigen Platzfläche eingenommen.

Aus dieser Fläche treten die wichtigen Wegeverbindungen deutlich akzentuiert heraus. Eine Querung wird durch eine verzahnte, besitzbare Pyramidenlandschaft aus Stein begleitet. Zwei sternförmig von einem Eckpunkt des Parkes auseinanderstrebende Wege gliedern zuerst die Platzfläche, später werden die verschiedenartigen Nutzerzonen deutlich voneinander abgesetzt. Die Platzflächen selber bestehen aus wassergebundenen Oberflächen, gefertigt mit verschiedenen Sanden, so dass sich der Platz auch farblich akzentuiert.

Gartenkunst lebt, so wage ich zu behaupten, und unterscheidet sich so wohlthuend vom gewerblichen Grün so mancher «Planer».

ainsi qu'est née une symbiose faite de pièces moulées en béton, de différents graviers, d'argile calcinée et de quelques plantes. Une installation placée en diagonale dans la cour, qui dévie de l'angle droit de l'objet.

Tous les exemples présentés jusqu'ici font partie de mandats soit d'aménagement du paysage soit d'un jardin réalisés ces dernières cinq années.

Le concept d'un parc à Vienne vient terminer ce tour d'horizon (fig. 5).

Il s'agit d'un parc datant des années de spéculation après 1870, qui a été très affecté pour la dernière fois par la construction d'un métro. Le parc lui-même est entouré de quartiers d'habitation avec un pourcentage élevé d'étrangers et d'enfants. L'avant-projet divise le parc en trois parties: l'aire de jeu et de sport avec son petit terrain de jeu abaissé; les zones plus tranquilles pour les mères et les enfants, les personnes âgées et une promenade pour les chiens. Des chemins séparent les différents secteurs. Un tiers de la surface totale est occupé par une place polyvalente.

Sur cette place, le réseau des chemins importants ressort clairement. Une traversée est accompagnée d'un paysage pyramidal en pierre, où l'on peut aussi s'asseoir. Deux chemins partent en s'écartant d'un angle du parc, structurent d'abord la place avant de marquer une nette séparation entre les zones d'utilisation variée. La place elle-même est faite de différents sables hydrauliques qui mettent des accents colorés.

L'art du jardin vit, j'ose l'affirmer, et il se distingue de manière bienfaisante de la verdure industrielle de maints «aménageurs».

to be capable of being completely extensively cared. Enough preconditions to make one throw the design pen into the nearest wastepaper basket. But the assignment was nonetheless appealing, and thus a symbiosis of industrial moulded concrete blocks, various gravels, fired clay and a few plants came into being. An installation placed in the courtyard at an angle with the right angle of the object, but yet deviating from the same.

All the examples presented up to now are parts of landscape planning or garden art commissions which have been produced in the past five years.

In conclusion, I would like to present the concept for a park in Vienna (fig. 5).

The starting point is a park dating from the age of Vienna's expansion beyond its former walls in the last century which was badly affected by underground railway construction works. The park itself is surrounded by residential districts with very high ratios of foreigners and children. The park, so far as available as a preliminary draft, is divided into three parts: the games and sports area with the small, sunken playing field with sloping walls; the quiet part with zones for mothers and children, for pensioners and an area for exercising dogs. The zones are separated from one another by paths. A good third of the further park area is taken up by a diversified open space.

The important linking paths stand out clearly from this area. A crossing is accompanied by a dovetailed, occupiable pyramid landscape made of stone. Two paths, radiating star-like from one corner point of the park, first divide up the surface area, later the various users' zones are clearly contrasted with one another. The open spaces themselves consist of water-bound surfaces made from various sands so that the area is also accentuated in colour.

Garden art is alive, so I would dare to claim, and thus differs agreeably from the commercial green of many a "planner".

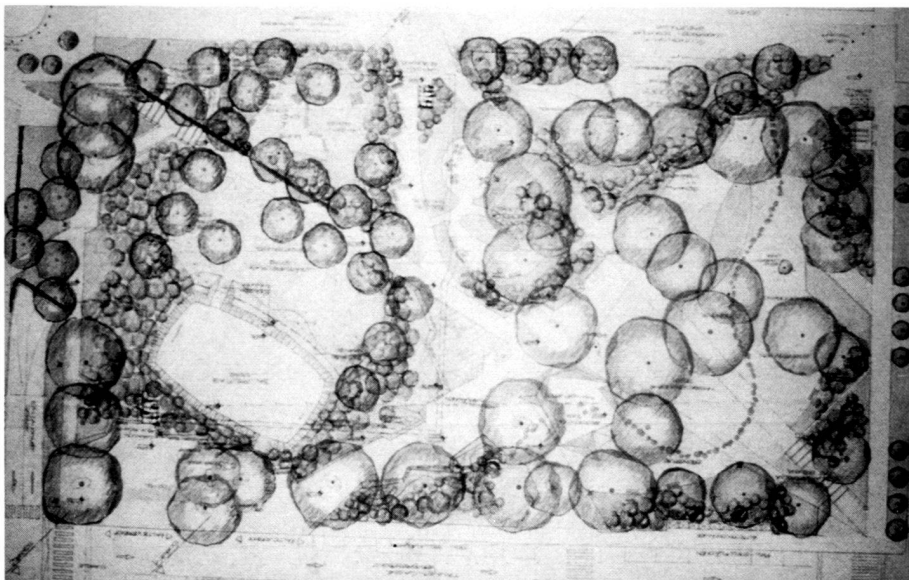


Abb. 5: Park in Wien.
Fig. 5: Parc à Vienne.
Fig. 5: Park in Vienna.